



EUROPOS SAJUNGOS ĮSTAIGŲ VERTIMO CENTRO

VALDYBOS SPRENDIMAS

DĖL TAISOMOJO BIUDŽETO NR. 1/2025 PATVIRTINIMO – CT/CA-022/2024/01LT

EUROPOS SAJUNGOS ĮSTAIGŲ VERTIMO CENTRO VALDYBA,

atsižvelgdama į 1994 m. lapkričio 28 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2965/94, kuriuo įsteigiamas Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras (toliau – Vertimo centras), su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais 2003 m. birželio 18 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1645/2003,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos įstaigų vertimo centrui taikomą 2019 m. rugsėjo 22 d. Finansinį reglamentą (Nr. CT/CA-028/2019LT),

kadangi:

- (1) visi Vertimo centro biudžeto pakeitimai turi būti nurodyti taisomajame biudžete, kuris tvirtinamas pagal tą pačią procedūrą, kuri taikoma ir tvirtinant pirminį Vertimo centro biudžetą;
- (2) Valdyba taisomuosius biudžetus tvirtina remdamasi Centro direktoriaus parengtais biudžetų projektais,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Šiuo dokumentu patvirtinamas taisomasis biudžetas Nr. 1/2025, pateiktas šio sprendimo priede.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Liuksemburge, 2025 m. kovo 8 d.

Valdybos vardu

(pasirašyta elektroniniu būdu)

Christos Ellinides
Pirmininkas

Priedas: Taisomasis biudžetas Nr. 1/2025





TAISOMASIS BIUDŽETAS 1/2025

Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras





TAISOMASIS BIUDŽETAS Nr. 1/2025

CT/CA-022/2024/01LT

Turinys

I. ĮVADAS.....	3
A. Bendroji informacija	3
B. Pajamos.....	4
C. Išlaidos.....	4
II. PAJAMŲ IR IŠLAIDŲ SUVESTINĖ. APŽVALGA.....	5
III. PAJAMŲ IR IŠLAIDŲ SUVESTINĖ. IŠSAMI INFORMACIJA.....	5
IV. 1 PRIEDAS. ETATŲ PLANAS	5
IV.1 PRIEDAS. ETATŲ PLANAS	10

I. ĮVADAS

A. Bendroji informacija

Vertimo centras parengė šį taisomąjį biudžetą Nr. 1/2025, vadovaudamasis 2019 m. rugsėjo 22 d. Finansinio reglamento 34 straipsniu. Jis paremtas 2024 m. spalio 17 d. valdybos patvirtinta nauja kainodaros struktūra.

Peržiūrėjus biudžetą, taip pat pasikeitė Centro rezervų lėšų sumos.

Šiame dokumente visos sumos nurodytos eurais.

2025 m. įkainiai

Suteikta paslauga	Standartinė (EUR)	Neskubi (EUR)	Skubi (EUR)	Labai skubi (EUR)
Vertimas raštu (vieno puslapio įkainis)	91,50	86,00	113,50	164,00
Vertimas raštu pagal užsakymą (vieno puslapio įkainis)	86,00	82,00	107,00	155,50
Teksto keitimas (vieno puslapio įkainis)	180,50	171,50	226,00	
Tikrinimas (vieno puslapio įkainis)	63,00	60,00	79,00	
Kalbos redagavimas (vieno puslapio įkainis)	41,00	39,00	46,00	
Transkribavimas (1 min. įkainis)	9,00	7,00	11,00	
Mašininis transkribavimas (1 minutės įkainis)				2,00 EUR
Prekių ženklai (vieno puslapio įkainis)				41,64 EUR už 207 000 puslapių
Lengvasis redagavimas (vieno puslapio įkainis)				51,50 EUR
Teksto įklįjavimas (vieno puslapio įkainis)				86,00 EUR
Mašininis vertimas (vieno puslapio įkainis)				0,30 EUR
Bendrijos dizainai (vieno termino įkainis)				4,00 EUR
Terminų sąrašai (vieno termino įkainis)				4,00 EUR
Terminų sąrašų tikrinimas (vieno termino įkainis)				2,50 EUR
Terminologinis darbas (1 žmogaus darbo dienos įkainis)				945,00 EUR
Kalbos konsultacijos (1 žmogaus darbo dienos įkainis)				945,00 EUR
Subtitravimas (1 min. įkainis)				43,00 EUR

2025 m. taikomos priemokos

Dokumento tipas	EUR
Sudėtingo formato (papildoma priemoka už vieną puslapį vertimo į kiekvieną kalbą)	15,00
PDF formato ir spausdinti dokumentai (papildoma priemoka už vieną originalo puslapį)	12,00
Konfidencialūs dokumentai (t. y. įslaptinti / neskelbtini neįslaptinti dokumentai (papildoma priemoka už vieną puslapį vertimo į kiekvieną kalbą)	20,00
Ne ES kalba (papildoma priemoka už vieną puslapį vertimo į kiekvieną kalbą)	10,00
Internetinio dokumento įkėlimas (papildoma priemoka už kiekvieną kalbą (kai failų daug) arba už vieną užsakymą (kai failas vienas))	10,00

B. Pajamos

2025 m. pradėjus taikyti naują kainodaros struktūrą, pajamų suvestinėje padaryti šie pakeitimai:

- Pagal klientų prognozes 1 antraštinės dalies („Agentūrų, tarnybų, institucijų ir įstaigų mokėjimai“, įskaitant ES prekių ženklus) suma padidėjo 1 759 000 EUR.
- Šiame taisomajame biudžete Nr. 1/2025 „Rezervas kainų stabilumui palaikyti“ (5015 punktas) sumažėja 1 759 000 EUR, dėl to prognozuojama, kad 2025 m. pabaigoje rezerve bus 8 142 533 EUR suma.

Prognozuojama, kad dėl to 2025 m. pajamos iš viso sieks 45,1 mln. EUR ir bus gautos iš šių šaltinių:

Antraštinė dalis	Pajamos (EUR)
1. Agentūros ir įstaigos	42 962 800
3. Institucijų bendradarbiavimas (Europos institucijos)	870 200
4. Kitos pajamos	598 700
5. Iš praėjusių metų perkeltas perviršis ir iš ankstesnių metų perkeltos rezervų lėšos	715 600
6. Gražintinos lėšos	p.m.

C. Išlaidos

Kadangi šis taisomasis biudžetas Nr. 1/2025 susijęs tik su pajamomis, jis neturi poveikio išlaidoms.

II. PAJAMŲ IR IŠLAIDŲ SUVESTINĖ. APŽVALGA

Antraštinė dalis	Eilutė	Nauja suma 2025 m.	Taisomasis biudžetas Nr. 1/2025	2025 m. biudžetas
	PAJAMOS			
1	AGENTŪRŲ IR ĮSTAIGŲ MOKĖJIMAI	42 962 800	1 759 000	41 203 800
2	KOMISIJOS SUBSIDIJA	p.m.	0	p.m.
3	INSTITUCIJŲ BENDRADARBIAVIMAS	870 200	0	870 200
4	KITOS PAJAMOS	598 700	0	598 700
5	IŠ PRAĖJUSIŲ FINANSINIŲ METŲ PERKELTAS PERVIRŠIS IR IŠ ANKSTESNIŲ METŲ PERKELTOS REZERVŲ LĖŠOS	715 600	-1 759 000	2 474 600
	Iš praėjusių finansinių metų perkeltas perviršis	p.m.	0	p.m.
	Rezervas kainų stabilumui palaikyti	715 600	-1 759 000	2 474 600
	Specialiųjų investicijų rezervas	p.m.	0	p.m.
6	GRAŽINTINOS LĖŠOS	p.m.	0	p.m.
	IŠ VISO	45 147 300	0	45 147 300
	IŠLAIDOS			
1	DARBUOTOJAI	30 643 800	0	30 643 800
2	PASTATAI, ĮRANGA IR KITOS VEIKLOS IŠLAIDOS	7 983 500	0	7 983 500
3	VEIKLOS IŠLAIDOS	6 520 000	0	6 520 000
10	REZERVAI	p.m.	0	p.m.
	IŠ VISO	45 147 300	0	45 147 300

III. PAJAMŲ IR IŠLAIDŲ SUVESTINĖ. IŠSAMI INFORMACIJA

IV. 1 PRIEDAS. ETATŲ PLANAS

III. 2025 M. PAJAMŲ IR IŠLAIDŲ SUVESTINĖ. IŠSAMI INFORMACIJA

Punktas Straipsnis Skyrius Antraštinė dalis	Aprašymas	Nauja suma 2025 m.	Taisomasis biudžetas Nr. 1/2025	2025 m. biudžetas	Pastabos
	PAJAMOS				
1000	Europos aplinkos agentūra (EAA)	157 900	7 800	150 100	1 698 psl.
1001	Europos mokymo fondas (ETF)	65 700	3 300	62 400	717 psl.
1002	Europos Sąjungos narkotikų agentūra (EUDA)	404 100	19 900	384 200	4 416 psl.
1003	Europos vaistų agentūra (EMA)	2 791 900	247 000	2 544 900	Dokumentai: 26 621 psl.; terminų sąrašai: 5 874 terminai
1004	Europos darbuotojų saugos ir sveikatos agentūra (EU-OSHA)	535 000	26 200	508 800	5 740 psl.
1005	Europos Sąjungos intelektinės nuosavybės tarnyba (EUIPO)	4 110 700	183 700	3 927 000	Dokumentai: 42 358 psl.; terminų sąrašai: 22 100 terminų; Bendrijos dizainai: 8 000 terminų
1006	EUIPO prekių ženklai	8 619 900	0	8 619 900	207 000 psl.
1007	Bendrijos augalų veislių tarnyba (CPVO)	10 700	600	10 100	115 psl.
1008	Europos Sąjungos teisės saugos bendradarbiavimo agentūra (Europol)	53 300	2 600	50 700	583 psl.
1009	Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondas (EUROFOUND)	403 300	19 900	383 400	4 407 psl.
100	100 straipsnis	17 152 500	511 000	16 641 500	
1010	Europos profesinio mokymo plėtros centras (CEDEFOP)	42 200	1 900	40 300	Dokumentai: 393 psl.; terminų sąrašai: 720 terminų
1012	Europos pagrindinių teisių agentūra (FRA)	471 200	22 800	448 400	4 855 psl.
1014	Europos investicijų bankas (EIB)	p.m.	0	p.m.	
1015	Europos maisto saugos tarnyba (EFSA)	237 400	11 700	225 700	2 595 psl.
1016	Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūra (Eurojustas)	1 510 100	71 800	1 438 300	16 170 psl.
1017	Europos jūrų saugumo agentūra (EMSA)	92 400	3 700	88 700	989 psl.
1018	Europos Sąjungos aviacijos saugos agentūra (EASA)	34 000	1 700	32 300	372 psl.
1019	Europos Sąjungos geležinkelių agentūra (ESGA)	295 900	14 600	281 300	3 234 psl.
101	101 straipsnis	2 683 200	128 200	2 555 000	
1020	Europos Sąjungos kibernetinio saugumo agentūra (ENISA)	159 100	7 900	151 200	1 738 psl.
1021	Europos ligų prevencijos ir kontrolės centras (ECDC)	296 700	14 300	282 400	2 970 psl.
1022	Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūra (FRONTEX)	1 180 900	58 200	1 122 700	12 905 psl.
1023	Europos švietimo ir kultūros vykdomoji įstaiga (EACEA)	491 800	24 100	467 700	5 177 psl.
1024	Europos inovacijų tarybos ir MVĮ reikalų vykdomoji įstaiga (EISMEA)	73 200	3 600	69 600	792 psl.
1025	Europos Sąjungos teisės saugos mokymo agentūra (CEPOL)	151 400	7 500	143 900	1 654 psl.

Punktas Straipsnis Skyrius Antraštinė dalis	Aprašymas	Nauja suma 2025 m.	Taisomasis biudžetas Nr. 1/2025	2025 m. biudžetas	Pastabos
1027	Europos Sąjungos kosmoso programos agentūra (EUSPA)	43 300	2 200	41 100	468 psl.
1028	Europos gynybos agentūra (EGA)	23 600	1 200	22 400	348 psl.
1029	Europos cheminių medžiagų agentūra (ECHA)	1 804 700	88 800	1 715 900	19 723 psl.
102	102 straipsnis	4 224 700	207 800	4 016 900	
1030	Europos Žuvininkystės kontrolės agentūra (EŽKA)	216 100	10 700	205 400	2 326 psl.
1031	Branduolių sintezės energetikos vystymo bendroji įmonė (F4E BĮ)	54 500	2 700	51 800	596 psl.
1033	Klimato, infrastruktūros ir aplinkos vykdomoji įstaiga (CINEA)	21 300	1 100	20 200	225 psl.
1034	Europos inovacijos ir technologijos institutas (EIT)	52 800	2 700	50 100	576 psl.
1035	Europos mokslinių tyrimų tarybos vykdomoji įstaiga (ERCEA)	31 500	1 200	30 300	243 psl.
1036	Europos mokslinių tyrimų vykdomoji įstaiga (REA)	243 800	12 000	231 800	2 664 psl.
1037	Netaršios aviacijos bendroji įmonė	5 000	200	4 800	44 psl.
1038	Europos lyčių lygybės institutas (EIGE)	31 600	1 600	30 000	345 psl.
1039	Trečiosios bendro Europos dangaus oro eismo valdymo mokslinių tyrimų programos bendroji įmonė (SESAR 3 bendroji įmonė)	16 900	900	16 000	184 psl.
103	103 straipsnis	673 500	33 100	640 400	
1042	Novatoriškų sveikatos sprendimų iniciatyvos bendroji įmonė (NSSI BĮ)	5 300	300	5 000	Dokumentai: 48 psl.; terminų sąrašai: 192 terminai
1043	Švariojo vandenilio bendroji įmonė	8 900	500	8 400	96 psl.
1045	Europos Sąjungos prieglobsčio agentūra (EUAA)	2 456 300	119 200	2 337 100	26 212 psl.
1046	Europos Sąjungos energetikos reguliavimo institucijų bendradarbiavimo agentūra (ACER)	139 900	6 700	133 200	1 454 psl.
1047	Europos vertybinių popierių ir rinkų institucija (ESMA)	660 900	33 400	627 500	7 608 psl.
1048	Europos bankininkystės institucija (EBI)	1 118 300	60 600	1 057 700	12 100 psl.
1049	Europos draudimo ir profesinių pensijų institucija (EIOPA)	223 200	12 100	211 100	2 415 psl.
104	104 straipsnis	4 612 800	232 800	4 380 000	
1050	BEREC paramos agentūra (BEREC biuras)	44 600	2 100	42 500	724 psl.
1051	Europos didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūra (eu-LISA)	891 400	43 700	847 700	Dokumentai: 10 073 psl.; terminų sąrašai: 391 terminas
1052	Lustų bendroji įmonė (Lustų BĮ)	6 400	300	6 100	69 psl.
1053	Jūrų analizės ir operacijų centras kovai su prekyba narkotikais (MAOC-N)	p.m.	0	p.m.	
1054	Bendra pertvarkymo valdyba (BPV)	2 436 300	145 200	2 291 100	20 860 psl.
1055	Europos mokyklos	67 500	3 300	64 200	738 psl.
1056	Europos žiedinės biožaliavinės ekonomikos bendroji įmonė (EŽBE BĮ)	25 400	1 600	23 800	274 psl.

Punktas Straipsnis Skyrius Antraštinė dalis	Aprašymas	Nauja suma 2025 m.	Taisomasis biudžetas Nr. 1/2025	2025 m. biudžetas	Pastabos
1057	Europos geležinkelių bendroji įmonė („EU-Rail“)	p.m.	0	p.m.	
1058	Europos priežiūros institucijų jungtinis komitetas (ESA-JC)	p.m.	0	p.m.	
1059	Europos našiosios kompiuterijos bendroji įmonė (BĮ „EuroHPC“)	6 200	400	5 800	67 psl.
105	105 straipsnis	3 477 800	196 600	3 281 200	
1060	Europos darbo institucija (EDI)	1 965 400	96 100	1 869 300	21 152 psl.
1061	Europos prokuratūra	4 208 400	157 400	4 051 000	28 037 psl.
1062	Europos sveikatos ir skaitmeninės ekonomikos vykdomoji įstaiga (HADEA)	8 600	500	8 100	92 psl.
1063	Bendras patentų teismas	114 700	5 600	109 100	1 000 psl.
1064	Europos Komisijos Jungtinis tyrimų centras (JRC)	17 800	900	16 900	192 psl.
1065	Visuotinės sveikatos EDCTP3 bendroji įmonė (EDCTP3 BĮ)	p.m.	0	p.m.	
1066	Europos pažangiųjų tinklų ir paslaugų bendroji įmonė (PTB BĮ)	p.m.	0	p.m.	
106	106 straipsnis	6 314 900	260 500	6 054 400	
1099	Iš naujų klientų gautos pajamos	p.m.	0	p.m.	
109	109 straipsnis	p.m.	0	p.m.	
10	AGENTŪRŲ, TARNYBŲ, INSTITUCIJŲ IR ĮSTAIGŲ MOKĖJIMAI	39 139 400	1 570 000	37 569 400	
1100	Europos Komisija	1 231 200	60 600	1 170 600	Dokumentai: 13 455 psl. Šis skaičius apima Teisingumo ir vartotojų reikalų (JUST) generalinio direktorato, Užimtumo, socialinių reikalų ir įtraukties (EMPL) generalinio direktorato, Vidaus rinkos, pramonės, verslumo ir MVĮ (GROW) generalinio direktorato prognozes.
1101	Europos Parlamentas	800	800	p.m.	6 psl.
1102	Europos Sąjungos Taryba	340 000	16 800	323 200	3 715 psl.
1103	Europos Audito Rūmai	214 800	10 300	204 500	
1104	Europos regionų komitetas (RK)	6 100	300	5 800	60 psl.
1105	Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas (EESRK)	400	400	p.m.	4 psl.
1106	Europos Sąjungos Teisingumo Teismas	p.m.	0	p.m.	
1107	Europos Centrinis Bankas (ECB)	79 300	3 800	75 500	661 psl.
1108	Europos ombudsmenas	110 900	5 500	105 400	1 200 psl.
1109	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas (EDAPP)	1 839 900	90 500	1 749 400	20 108 psl.
110	110 straipsnis	3 823 400	189 000	3 634 400	
11	INSTITUCIJŲ MOKĖJIMAI	3 823 400	189 000	3 634 400	
1	AGENTŪRŲ, TARNYBŲ, INSTITUCIJŲ IR ĮSTAIGŲ MOKĖJIMAI	42 962 800	1 759 000	41 203 800	Tarybos reglamento (EB) Nr. 2965/94 su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1645/2003, 10 straipsnio 2 dalies b punktas.
2	KOMISIJOS SUBSIDIJA	p.m.	0	p.m.	

Punktas Straipsnis Skyrius Antraštinė dalis	Aprašymas	Nauja suma 2025 m.	Taisomasis biudžetas Nr. 1/2025	2025 m. biudžetas	Pastabos
3	INSTITUCIJŲ BENDRADARBIAVIMAS	870 200	0	870 200	
4	KITOS PAJAMOS	598 700	0	598 700	
5000	Iš praėjusių finansinių metų perkeltas perviršis	p.m.	0	p.m.	Perviršis perkeltas iš praeitų finansinių metų remiantis 2019 m. rugsėjo 22 d. Centro finansinio reglamento 17 straipsnio 1 dalimi.
500	Iš praėjusių finansinių metų perkeltas perviršis	p.m.	0	p.m.	
5010	Perkėlimas iš specialiųjų investicijų rezervo	p.m.	0	p.m.	Iš specialiųjų investicijų rezervo perkelta suma atitinka 32 skyriaus („Programos „eCdt“ išlaidos“) išlaidas.
5015	Perkėlimas iš rezervo kainų stabilumui palaikyti	715 600	-1 759 000	2 474 600	Perkėlimas iš rezervo kainų stabilumui palaikyti, reikalingas biudžetui subalansuoti.
501	Perkėlimai iš ankstesnių metų rezervų	715 600	-1 759 000	2 474 600	
50	IŠ PRAĖJUSIŲ FINANSINIŲ METŲ PERKELTAS PERVIRŠIS IR IŠ ANKSTESNIŲ METŲ PERKELTOS REZERVŲ LĖŠOS	715 600	-1 759 000	2 474 600	
5	IŠ PRAĖJUSIŲ FINANSINIŲ METŲ PERKELTAS PERVIRŠIS IR IŠ ANKSTESNIŲ METŲ PERKELTOS REZERVŲ LĖŠOS	715 600	-1 759 000	2 474 600	
6	GRAŽINTINOS LĖŠOS	p.m.	0	p.m.	
	Iš viso pajamų	45 147 300	0	45 147 300	
	IŠLAIDOS				
1	DARBUOTOJAI	30 643 800	0	30 643 800	
2	PASTATAI, ĮRANGA IR KITOS VEIKLOS IŠLAIDOS	7 983 500	0	7 983 500	
3	VEIKLOS IŠLAIDOS	6 520 000	0	6 520 000	
10003	Rezervas kainų stabilumui palaikyti	p.m.	0	p.m.	Rezervas sukurtas 2011 m. kainų stabilumui palaikyti. 2025 m. pabaigoje bendra rezervo lėšų suma yra 8 142 533 EUR.
10	REZERVAI	p.m.	0	p.m.	
	Iš viso išlaidų	45 147 300	0	45 147 300	

IV.1 PRIEDAS. ETATŲ PLANAS

Pareigų grupės ir lygiai	2023		2024		2025	
	Užimtos 2023 12 31		Patvirtintos 2024 m. ES biudžete		Centro prašymas dėl 2025 m. biudžeto	
	Nuolatinės pareigybės	Laikinosios pareigybės	Nuolatinės pareigybės	Laikinosios pareigybės	Nuolatinės pareigybės	Laikinosios pareigybės
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	1	1	1	1	1
AD 13	1	0	3	0	3	0
AD 12	8	2	11	7	13	8
AD 11	3	7	5	5	7	6
AD 10	4	6	8	8	10	8
AD 9	6	15	7	22	9	22
AD 8	7	15	9	20	2	24
AD 7	6	16	1	15	1	17
AD 6	2	11	1	10	0	6
AD 5	0	12	1	4	1	0
IŠ VISO AD	37	85	47	92	47	92
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	1	0	1	0	1	0
AST 9	2	1	2	2	2	2
AST 8	0	1	0	2	0	1
AST 7	1	5	1	8	1	9
AST 6	0	11	0	11	0	11
AST 5	0	11	0	15	0	17
AST 4	0	10	0	8	0	8
AST 3	0	4	0	2	0	0
AST 2	0	1	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
IŠ VISO AST	4	44	4	48	4	48
AST / SC 6	0	0	0	0	0	0
AST / SC 5	0	0	0	0	0	0
AST / SC 4	0	0	0	0	0	0
AST / SC 3	0	2	0	2	0	2
AST / SC 2	0	0	0	0	0	0
AST / SC 1	AST / SC 1	0	0	0	0	0
IŠ VISO AST / SC		0	2	2	0	2
IŠ VISO	41	131	51	142	51	142
IŠ VISO DARBUOTOJŲ		172		193		193

Planuojamas sutartininkų skaičius (išreikštas etato ekvivalentais)

Pareigų grupė (PG)	2023 m. (realiai užimtos)	2024	2025
IV PG	6,0	20,0	16,0
FG III	13,0	15,0	14,0
FG II	0,0	0,0	0,0
FG I	0,0	0,0	0,0
Iš viso sutartininkų	19,0	35	30